

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Noticias regionales : América Latina

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTICIAS REGIONALES

## AMÉRICA LATINA

### Editorial

■ En la presente edición de Panorama Suizo nuestras Noticias Regionales se han jerarquizado con la visita de la Sra. Doris Leuthard, Presidenta de la Confederación Helvética quien visitó dos países de América Latina: Argentina y Perú. Primera vez que un presidente de la CH llega a estos dos países en visita oficial, acompañada por una delegación empresarial, con encuentros agendados con los presidentes de ambos países, ministros, empresarios y la comunidad suiza a quienes generosamente saludó con cordialidad y simpatía.

■ Otro tema importante para los suizos y suizas del

que residen en el extranjero, es la elección de los delegados de cada país que los representarán ante el Consejo de Suizos en el Extranjero CSE. En esta edición se publican los candidatos de México.

■ Nuestra próxima revista con Noticias Regionales tendrá como tema central la Fiesta Nacional Suiza en América Latina. Los convocamos a compartir los festejos enviando informes e imágenes de las celebraciones. Hasta entonces, estimados lectores...



MARÍA CRISTINA  
THEILER-REDACTORA DE  
NOTICIAS REGIONALES  
AMÉRICA LATINA

### Argentina: Buenos Aires Embajada de Suiza Visita de la Presidente de Suiza Doris Leuthard a la Argentina

Del 17 al 19 de abril de 2017 tuvo lugar la primera visita presidencial de la Confederación Suiza a la República Argentina. La Presidente Sra. Doris Leuthard, que aterrizó en Buenos Aires acompañada de una importante delegación empresarial, tuvo un nítido programa en el cual se reunió con el Sr. Presidente Mauricio Macri, la Vice-Presidente Sra. Gabriela Michetti y no menos que ocho Ministros, imprimiendo así nuevos impulsos a las tradicionales y dinámicas relaciones entre Suiza y la Argentina.

En el encuentro presidencial, ambos mandatarios abordaron los ámbitos economía y comercio, en los cuales se refirieron al tratado de libre comercio entre la AELC, a la cual pertenece Suiza, y el Mercosur, del cual es miembro la Argentina, cuyo inicio de negociaciones está proyectado para la primera mitad del año. Cabe mencionar que hay más de 70 empresas suizas (brindando unos 13.000 puestos de trabajo directos) activas en Argentina, y que Suiza constituye el sexto inversor extranjero en Argentina.

También hubo pleno consenso acerca de una cooperación más estrecha en rubros como ciencia, justicia, infraestructura y finanzas, protección medioambiental y climática como también



en el marco de la ONU, donde ambos países trabajan conjuntamente desde hace años en el campo de los Derechos Humanos. Durante el encuentro, el Presidente Macri informó a su par suiza sobre su agenda de reformas en la Argentina y la Presidente Leuthard felicitó al gobierno argentino por la venidera presidencia del G-20, y reafirmó la predisposición de Suiza de cooperar con la Argentina, en particular en el marco del Canal de Finanzas del G-20, del Grupo de Trabajo Anticorrupción como también en los rubros comercio e inversiones.

Ambas partes valoraron el intercambio científico (que ha sido intensificado en los últimos dos años), en especial la cooperación entre el Fondo Nacional Suizo de Investigación Científica y su equivalente argentino CONICET. También en el ámbito

Apretón de manos  
presidencial durante  
el encuentro en la  
Casa Rosada

El Presidente Macri y la Presidente Leuthard brindaron en el almuerzo oficial por el futuro de las relaciones entre Suiza y Argentina



cultural se celebraron nuevos y prometedores proyectos: Como fue anunciado en 2016, Buenos Aires, con su dinámica vida artística, se convertirá en la primera ciudad participante de la nueva iniciativa “Art Basel Cities”, que aspira a extender la implicación de Art Basel en el mundo del arte.

Una vez más, la conclusión fue que Suiza y Argentina comparten valores y visiones y abogan en el plano internacional por transparencia, cooperación y diálogo. Para profundizar y ampliar las relaciones bilaterales, la Presidente Leuthard y el Presidente Macri adoptaron una Declaración Conjunta que servirá como hoja de ruta en este propósito.

A parte del encuentro presidencial, la Presidente oriunda del Cantón de Argovia - acompañada por los empresarios suizos que quisieron conocer desde cerca el nuevo clima de inversiones- mantuvo varias reuniones a nivel ministerial, entre otras con la Canciller Sra. Susana Malcorra, el Ministro de Finanzas Luis Caputo, el Ministro de Hacienda Nicolás Dujovne, el Ministro de Producción Francisco Adolfo Cabrera y el Ministro de Transporte Guillermo Dietrich. Justamente, el Ministro Dietrich invitó a la Presidente que está a cargo del Departamento Federal del medio ambiente, del transporte, de la energía y de la comunicación- a recorrer las obras del soterramiento de la línea ferroviaria Sarmiento, uno de los grandes proyectos argentinos de infraestructura, el cual le dio a la Presidente, que el año pasado había inaugurado el túnel más largo del mundo en Suiza, una excelente impresión.

Otro notable momento de la visita constituyó la ceremonia en la Plaza San Martín. Custodiada por el vistoso Regimiento de Granaderos, la Presidente Leuthard, acompañada por la Canciller Malcorra, numerosos miembros de la comunidad suiza y el equipo de la Embajada de Suiza, realizó una ofrenda floral en el monumento al General San Martín, uno de los próceres de la Independencia de la República Argentina en 1816.

La Presidente también aceptó la invitación de la Legislatura Porteña para un acto de bienvenida, participó en una reunión de negocios, se encontró con el Gobernador de la Provincia de Salta e incluso - así lo quiso el azar- coincidió en la calle con varias turistas suizas, con las cuales conversó en medio del emblemático barrio de La Boca.

Otra gran oportunidad para intercambiar con suizos y suizas, se dio en la recepción que ofreció el Sr. Embajador de Suiza Hanspeter Mock en su residencia. Unos doscientos miembros de la comunidad suiza más grande en toda América Latina (alrededor de 16.000), no pocos del interior del país, se acercaron a saludar a la primer Presidente suiza de visita oficial en la Argentina. Estuvieron representadas varias asociaciones helvéticas y la Presidente, en su discurso en el que hizo uso del español y de las tres lenguas nacionales alemán, francés e italiano, expresó su “alegría de estar rodeada en pleno Buenos Aires de compatriotas”. En la velada no faltó el toque argentino, ya que una pareja de tango dio muestras de su repertorio ante un público entusiasmado.

La Presidente Leuthard también quiso dirigirse a un público más general. Por eso, en los días previos a su visita, se publicó una carta abierta de la máxima mandataria suiza dirigida al pueblo argentino en los diarios La Nación y Argentinisches Tageblatt. La visita también fue cubierta por un gran número de medios de comunicación, y su transcurso documentado a través de la página de Facebook y el recién inaugurado canal de Twitter de la Embajada de Suiza (#CH\_Argentina). Además incluyó, a invitación del Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales (CARI), una conferencia ante más de doscientas personas, entre ellas destacadas personalidades del mundo académico, político, económico y cultural, en la cual la Presidente abogó por una estrecha cooperación entre Suiza y Argentina: “El gran escritor argentino Jorge Luis Borges, que encontró su eterno descanso en Suiza, escribió que no hay consuelo más hábil que el pensamiento de que hemos elegido nuestras desdichas. Pero a la inversa, creo firmemente que también somos artífices de nuestro éxito. En las incertidumbres que nos trae el siglo XXI, Suiza y Argentina se enfrentan al desafío de asegurar a sus pueblos un buen futuro. ¡Afrontemos esta noble tarea conjuntamente!”

(DANIEL RYF, AGREGADO PARA ASUNTOS POLÍTICOS Y COMUNICACIÓN-EMBAJADA DE SUIZA)

Martina Hug en la terraza de la Casa de Suiza (Fotógrafo: Gian Pablo Minelli)



## Martina Hug, su paso por Argentina

Martina Hug nació en Uster/Zurich pero vivió su infancia en Coira/Grisones. Estudió en el Conservatorio de Música de Neuchâtel y reconoce en su maestra Kari Lövaas, una fuerte influencia en su manera de cantar.

En su paso por Buenos Aires, tuve oportunidad de conversar en varias ocasiones con esta singular artista. Ante mi pregunta por su vinculación con la música respondió: “A la edad de 8 años ya sentía el deseo de dedicarme a la música, aunque en mi familia no hubiera músicos. A los 16 años decidí estudiar canto. Hasta los 30 años me dediqué al canto clásico, pero siempre me interesaron diferentes estilos como la música popular, chansons francesas y alemanas, “klezmer”... recién después de los 30 años comencé a fusionar estos diferentes estilos”.

En el año 2015 ganó un concurso en Coira/Grisones, lo que le permitió hacer una residencia en la Casa Suiza de La Boca, en Buenos Aires. Esta residencia fue inaugurada por la Embajada de Suiza en Argentina en el año 2014 y es la primera residencia para artistas suizos en el país y primera residencia para artistas extranjeros en Argentina, apoyada por la La Confederación de Ciudades en Materia Cultural, que reúne a 25 ciudades de Suiza; eligen cuando les llega su turno, a un/a artista que recibe una beca y la posibilidad de vivir 6 meses en la Casa Suiza de La Boca donde conviven y trabajan tres artistas de diferentes disciplinas.

Martina ha participado en diferentes festivales en Suiza, Alemania y Francia. Llegó a Buenos Aires el 1º de julio de 2016 y partió en enero de 2017. Compartió la casa con Omar Alessandro Blangiardi de Berna y Yannick Lambelet de La Chaux-de-Fonds. Su estadía en Argentina fue enriquecedora ya que realizó un viaje de estudio a la Colonia San Jerónimo Norte/Santa Fe y alrededores, conoció las Cataratas de Iguazú/Misiones, el NOA Noroeste Argentino y Colonia del Sacramento/R.O.U.

Cantó el 1º de agosto en el Museo Isaac Fernández Blanco, con motivo de la Fiesta Nacional de Suiza; en el Galpón Piedra Buena de Villa Lugano, en el Espacio Cultural

Caffarena 86, en la Usina del Arte y en Al Escenario, bar cultural en La Boca. Hizo además una experiencia de dirección coral con el Coro Suizo de Buenos Aires.

Evaluó su estadía como artista residente y anticipó sus proyectos: “Conocí muchas facetas de la ciudad de Buenos Aires, me sumergí en la inmensa y variada vida cultural y al mismo tiempo me interesé por conocer la vida cotidiana de los porteños. Conocí a muchos músicos y quedé impactada por el nivel y la laboriosidad de muchos de ellos. Si bien me pareció que la formación en los conservatorios sufre el ajuste, los músicos compensan esa desventaja con un admirable compromiso. En Argentina seguí las huellas de las canciones populares de los inmigrantes suizos, alemanes, judíos del Este de Europa, italianos, y otros. Surgió un proyecto de una gira por Argentina, Suiza y Alemania acompañada del dúo de tango Dúo Ranas y un violinista. Estamos contactando lugares para tocar en las diferentes colonias de inmigrantes en Argentina”.

Los colegas recibieron con interés su proyecto que seguramente lo concretará y pronto tendremos nuevamente a Martina en Argentina. Siempre será bienvenida...

[www.martinahug.ch](http://www.martinahug.ch)

[martinahug@bluewin.ch](mailto:martinahug@bluewin.ch)

(MARÍA CRISTINA THEILER)



Inauguración Espacio del Hermanamiento Plaza San Martín

## Santa Fe, Esperanza Visita del Embajador de Suiza

El 22 y 23 de septiembre de 2016 el Embajador de Suiza visitó Esperanza, primera colonia agrícola organizada del país. Fue agasajado por sus anfitriones, Sr. Luis Megevand, Pte. Asociación Suiza "Guillermo Tell" y Sr. Hugo Donnet Pte. Asociación Valesanos, con una cena y con la presencia del Vicegobernador de Santa Fe, Carlos Fascendini, la Intendente de Esperanza Ana Meiners, la Diputada Nacional Ana Copes y el Senador Provincial Rubén Pirola. El día 23 inauguraron en la Plaza San Martín el Espacio del Hermanamiento de Esperanza con seis comunas de Suizas: Champéry, Hérémence, Riddes, Saint Martin y Vex.

(LUIS MEGEVAND-PTE. ASOC. SUIZA "GUILLERMO TELL")



La Sra. Doris Leuthard dirige su mensaje a la comunidad suiza

## Perú: Lima Por primera vez en la Historia...

Siempre con una sonrisa y con mucha simpatía, la Presidenta de la Confederación Suiza se reunió el 21 de abril con la Comunidad Suiza en el Perú. Fue una noche histórica que se vivió en la Residencia del Embajador de Suiza, Hans-Ruedi Bortis, y por ende, no podrían faltar los selfies. Con una paciencia impresionante, la Presidenta posó con unos 300 Suizos -uno por uno- que lograron grabar en su celular el momento de la primera visita de una Presidenta de la Confederación Suiza al Perú.

Las artistas suizas, Barbara Mennel y Johanna Bohner Dalfume luciendo sus trajes típicos suizos, abrieron la noche con la canción « Es Burebüebli » en dialecto suizo. No faltaron los artistas peruanos en la celebración de la amistad suizoperuana. Consuelo Jeri y Cali Flores tocaron canciones típicas de la Región de Ayacucho cantadas en quechua. Ambos grupos fueron unidos por la música de Alturas.

El discurso de la Presidenta dejó claro que más allá de las buenas relaciones económicas que unen a ambos países, existe un vínculo emocional fuerte por contar con una comunidad suiza de unas 3'200 personas que se formó y fortaleció en los últimos dos siglos.

La Presidenta aprovechó de cada minuto de su visita al Perú con una agenda intensa y variada.

Con unos 28°, un cielo despejado, en un ambiente playero y vacacional del restaurant donde almorzó con invitados del mundo económico y financiero del Perú, se inició esta visita. Una delegación integrada por importante empresarios suizos acompañó a la Presidenta en su viaje, buscando estrechar los lazos económicos entre ambos países. Algunos de ellos confesaron que se sintieron tentados a subirse sobre una tabla de surf y correr con alguna de las interminables olas de la playa limeña. Quedará para la próxima visita.

Los encuentros entre las autoridades peruanas y suizas se realizaron en distintas oportunidades. En el parque Ecológico Voces por el Clima la Presidenta fue recibida por la Ministra del Medio Ambiente, Sra. Elsa Galarza y el Alcalde de Surco. Ambos países luchan desde hace unos años para frenar la desaparición de sus glaciares.

La Sra. Doris Leuthard firmó no solo el acuerdo interinstitucional sobre la Gestión del Cambio Climático sino también se suscribieron, durante

la visita al Palacio de Gobierno, acuerdos en minería responsable y mejoramiento de finanzas públicas.

Un respiro cultural le permitió a la Presidenta visitar la famosa Huaca Pucllana en Miraflores, acompañada por el Ministro de Cultura, Salvador del Solar. La mandataria se quedó impresionada por la riqueza cultural que alberga el Perú. Resaltó la buena cooperación entre ambos países en el tema de la conservación de bienes culturales. El año pasado ambos países firmaron un convenio para evitar el tráfico ilícito de bienes culturales. Cabe señalar que el Museo de Rietberg en Zürich y el Museo de Arte de Lima realizaron en los últimos cuatro años exposiciones sobre la cultura Chavín y en junio 2017 se inaugurará una exposición inédita sobre la cultura Nazca. Un proyecto ambicioso que promocionará esta importante cultura en tres países, Perú, Suiza y Alemania.

En el Palacio de Gobierno, la mandataria suiza fue recibida por su homólogo, Pedro Pablo Kuczynski con quien tuvo una reunión privada seguida por un encuentro ampliado con las respectivas delegaciones y un almuerzo. Ambos reiteraron las buenas relaciones que mantienen el Perú y Suiza. Como es de conocimiento público, el Presidente Pedro Pablo Kuczynski tiene un vínculo emocional con la Confederación Suiza. Su madre -tía del director Jean-Luc Godard- emigró antes de la Segunda Guerra Mundial de Ginebra a Lima.

Por estas mismas fechas se fundó en Lima la Fundación Colegio Pestalozzi, hoy en día es uno de los colegios con mejor reputación en Lima. Junto al director, Urs Steiner, la Presidenta Doris Leuthard recorrió algunas de las aulas del Colegio Pestalozzi y conversó con los alumnos. Conocido por su orquesta, los jóvenes le dieron la bienvenida musical a la mandataria suiza con una canción de Michael Jackson. Este momento trajo a la memoria de la Sra. Doris Leuthard la época cuando ella

Presidente de la CH, Doris Leuthard y el Embajador de Suiza en Perú, Hans-Ruedi Bortis



tocaba, siendo alumna, la flauta travesa en una banda de jazz en Suiza.

Con otros ritmos y melodías la Presidenta y su delegación fueron recibidas en San Juan de Lurigancho por los pequeños integrantes de la Asociación Taller de los Niños. Esta asociación brinda un espacio seguro de salud y educación a jóvenes madres quienes tuvieron que dejar su propia formación para poder criar a sus niños por el solo hecho de haberse quedado embarazadas a una muy temprana edad.

Doris Leuthard se mostró no solamente impresionada por la obra social

que creó en los últimos 39 años la ciudadana suiza, Christiane Ramseyer, sino emocionada por las presentaciones de bailes típicos de los más pequeños que terminaron entregándole la bandera de Suiza.

En su discurso manifestó su admiración y agradecimiento a Christiane Ramseyer por su incansable labor por los más desfavorecidos. Después de haber entregado una donación de varios libros para los niños del Taller de los Niños la Presidenta, Doris Leuthard, emprendió su viaje de regreso a Suiza llevando en su equipaje diversas



Visita presidencial en San Juan de Lurigancho

impresiones, sabores y colores del Perú, que van mucho más allá del rojo y blanco, colores que ambos países comparten en su bandera.

(ESTHER-MARIE MERZ, AGREGADA CULTURAL Y DE PRENSA-EMBAJADA DE SUIZA)



El Sr. Embajador de Suiza, Edgar Doerig, da la bienvenida

## Chile: Santiago Embajada de Suiza, Cena científica

Con motivo de la llegada a Punta Arenas/Chile, de la expedición científica Antarctic Circumnavigation Expedition (ACE), el Embajador de Suiza en Chile, Sr. Edgar Doerig y su Sra. esposa Junko Kimura Doerig, invitaron a una cena magallánica y presentaciones científicas en su residencia, el pasado 16 de marzo.

Como se ha publicado en Panorama Suizo N°2/2017, la expedición científica busca profundizar el conocimiento acerca de la Antártida y los mares circundantes. Participan 60 científicos de 30 países -entre ellos dos chilenos- que estudian los ecosistemas antárticos desde diversas áreas de la ciencia. Es la

primera expedición que realizó una circunnavegación cabal de la Antártida. Es el primer proyecto del Instituto Polar Suizo, organismo creado hace un año por varios institutos suizos de destacada trayectoria con el fin de promover la colaboración internacional en la investigación polar.

La Embajada de Suiza en Chile, designó al Continente Antártico como una de sus prioridades para el período 2016/2017 y brindó su apoyo a la ACE en Punta Arenas gestionando intercambios entre los expedicionarios, las autoridades regionales y los representantes de la investigación polar, INACH y la Universidad de Magallanes.

En los jardines de la residencia fueron expuestos gráficos y extractos del proyecto de la expedición que, desde las distintas disciplinas, estudian los variados aspectos del Continente Antártico.

Los asistentes ingresaron a la carpa armada para el evento, con distingui-

das mesas identificadas con las banderas de los países participantes, una pantalla principal con la imagen de pingüinos antárticos y dos más pequeñas para las proyecciones de las presentaciones científicas. La sorpresa para los invitados fueron las dos esculturas talladas en hielo por Weren Dekker de la empresa Iceman, con la figura de una vaca suiza y un pingüino antártico como testigos de esa velada especial.

El Embajador de Suiza Sr. Edgar Doerig, junto a su Sra. esposa, dio la bienvenida a alrededor de 150 invitados, representantes de la política, diplomacia, ciencia, academia, economía y autoridades chilenas. Enmarcó sus palabras con una frase en inglés: "We are ambitious, of course we are" -Somos ambiciosos, por supuesto que lo somos- lo que permite dimensionar la relevancia y la envergadura de la ACE.

A continuación hubo tres presen-



Dr. José Retamales Espinoza



Profesor Konrad Steffen

taciones científicas. El Dr. José Retamales Espinoza, Director Nacional del Instituto Antártico Chileno INACH comenzó destacando que la expedición ACE es un ejemplo de cómo se pueden unir voluntades para trabajar en conjunto hablando tantos idiomas diferentes. La alianza entre los países permite estudiar temas que de otra forma, individualmente, Chile no podría hacerlo. Es un desafío hacer ciencia en la Antártida y desde Chile, el INACH brinda su aporte. Hay alrededor de 20

proyectos de países que participaron de la expedición y actualmente tienen proyectos con Chile, entre ellos Suiza, en distintas áreas de la investigación: Ecosistema antártico, umbrales antárticos, cambio climático, medioambiente, biología molecular y microbiología antártica... El INACH ha buscado la forma de atraer científicos del mundo para trabajar con científicos chilenos ya que es un país muy cercano al continente blanco.

Seguidamente, expuso el Profesor Konrad Steffen, Director del Instituto Federal Suizo de Investigación forestal, Nieve y Paisaje WSL y miembro fundador del Instituto Polar Suizo IPS. Participó en varias expediciones polares, es uno de los principales expertos del mundo en glaciares y el principal impulsor de la protección de esas grandes masas de hielo.

El científico rememoró los inicios del IPS; en una expedición al Polo Sur nació la idea de crear el IPS y por qué Suiza lo necesita: porque tiene el “tercer polo” que son Los Alpes. Investigaciones sobre la nieve, el hielo y la vegetación, los llevó a la conclusión de que esa belleza natural contenida en las montañas es, al final, la misma que se encuentra en las zonas polares, de ahí que hayan extendido la investigación de Suiza a los polos.

Se refirió a las investigaciones sobre el derretimiento de placas de hielo antárticas, de los glaciares, el cambio del nivel del mar, el calentamiento global, el aumento de la temperatura de la tierra.

El Profesor Gino Casassa de la Uni-

versidad de Magallanes y Geoestudios, uno de los glaciólogos más importantes de Chile, presentó los antecedentes de la formación del Continente Antártico, corriente circumpolar y la particular proyección de la Cordillera de Los Andes en la Antártica. Además, destacó la estrecha relación geológica, biológica y climática entre los continentes.

También abordó otros temas como calentamiento global, derretimiento del hielo y colapso de las masas de hielo. En particular desarrolló el proyecto de la ACE Liz Thomas, paleontóloga de la British Antarctic Survey (BAS) cuyo objetivo es leer, entender y descubrir la historia de la Antártida acerca de cómo ha sido el clima y la atmósfera en el pasado. Se han tomado testigos de hielo en perforaciones realizadas en las islas del Mar del Sur, que fueron enviados al laboratorio de la BAS junto con datos obtenidos de radares y GPS que complementan la información del área de donde provienen las muestras.

Los invitados disfrutaron de una cena con platos típicos magallánicos, mientras que en simultáneo los disertantes hicieron sus exposiciones.

Finalizada la última exposición, el Sr. Embajador agradeció a los disertantes y les hizo entrega de un obsequio y también agradeció al chef José Torres quien preparó la exquisita cena.

Agradable y típica noche de verano santiaguino...Cerca de la media noche los invitados se retiraron con un recuerdo de esta “Cena Científica” entregado por los organizadores del evento.

(MARÍA CECILIA LEGUIZAMÓN THEILER)



Profesor Gino Casassa

## México: CDMX

### Elecciones del Consejo de los Suizos en el Extranjero

El Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) va a renovarse para el periodo 2017-2021. Para estas elecciones, México participa en un proyecto piloto de elecciones por vía electrónica. Los suizos de México disponen de una dirección de correo electrónico y recibirán en el mes de junio de 2017 una carta de voto virtual para que elijan a sus dele-

gados del CSE por Internet. Las elecciones se celebrarán del 12 al 27 de junio de 2017.

A continuación encontrarán una breve presentación de los cuatro candidatos para ocupar uno de los dos puestos de México en el CSE. Para más información: <http://aso.ch/de/politik/asrwahlen-2017>

**Ernesto Bächtold**

Cuernavaca Morelos. Vive en México desde 1942. Director de empresa. Idiomas español y alemán.

“Me gustaría ser miembro del CSE porque tengo mucho contacto con la Comunidad Suiza a través de la empresa. Soy socio del Grupo 60 Plus y he organizado la fiesta del 1º de agosto durante 14 años”.

Candidatura apoyada por las Damas Suizas de México y la Asociación Empresarial Mexicano Suiza

**Philipp Moser**

Querétaro. Vive en México desde 2009. Idiomas español, alemán y francés.

Nacido en Berna. Titulado del École hôtelière de Lausanne. Experiencia profesional en hoteles de gran turismo en Suiza, Bélgica, México. Director de Moser Cafe Kultur y promotor de plataformas para encuentros comerciales y culturales internacionales.

“Me gustaría ser miembro del CSE porque encuentro buena oportunidad en relacionar a los suizos en México tanto en lo empresarial como en lo cultural. Mi profesión y experiencia en México me permiten ofrecer servicios y actividades biculturales además de tener una red empresarial muy amplia en el ámbito internacional de Querétaro y México. Como empresario de un concepto gastronómico suizo además de representar a Suiza en Querétaro en actividades culturales y festivales internacionales, así como activa participación en eventos del Colegio Suizo de México Plantel, Querétaro muestro mi relación con la Comunidad Suiza”.

Candidatura apoyada por el Colegio Suizo de México A.C. y la Asociación Empresarial Mexicano Suiza

**Federico Rubli Kaiser**

Ciudad de México. Vive en México desde 1954. Idiomas español y alemán. Economista, ITAM y postgrado en Co-

lumbia University. Carrera de 30 años en el Banco de México, actualmente funcionario en la CONSAR. Experiencia académica y múltiples publicaciones, incluidos 5 libros.

“Como representante en el CSE de los Suizos en México siento que podré contribuir a sensibilizar y proponer soluciones viables sobre diversos problemas que nos aquejan como suizos en el extranjero, y a los cuales el gobierno de la Confederación no ha sido muy receptivo (AHV/recibo de información/derechos políticos). Participo desde hace muchos años activamente en las mesas directivas de la Sociedad Suiza del Socorro, de la Asociación Suiza de México y recientemente en la mesa de la Asociación Empresarial Mexicano Suiza”.

Candidatura apoyada por la Asociación Empresarial Mexicano Suiza

**Patrick Wyss**

Ciudad de México. Vive en México desde 1978. Idiomas español, francés, alemán e inglés. Asesor Financiero independiente.

“Tengo 48 años de experiencia en niveles de alta dirección en la Banca internacional, mercantil, comercial y de inversión en Suiza, Nueva York, Londres y México. Socio fundador del Grupo Basilisk con actividades en las áreas de recompra y reestructuración de deuda y empresas, así como de Banca de negocios e industriales. Me gustaría ser miembro del CSE porque he participado proactivamente durante 40 años en las actividades de la comunidad suiza en México, como miembro del consejo y socio de la Asociación Empresarial Mexicano Suiza, Asociación Suiza de México, Colegio Suizo y Grupo 60 Plus. Soy delegado en el CSE desde 2013”.

Candidatura apoyada por la Asociación Empresarial Mexicano Suiza.

(SARAH MASTANTUONI - DIRECTRICE  
ORGANISATION DES SUISSES DE L'ETRANGER)



México  
La vida de un suizo en México;  
Profesor Ernesto S. Maurer

De ascendencia suiza y nacionalidad mexicana, el Profesor Ernesto S. Maurer cumplió el 14 de febrero de 2017, 90 años de una vida fructífera. Es decano del Club Rotario de la Ciudad de México al que ingresó en 1954 y fue presidente en 1962. En 68 reseñas dio a conocer los logros individuales de destacados Rotarios. Impartió cursos en Universidades de México y el extranjero. Fue consejero y presidente de empresas, cámaras, asociaciones, un banco y una compañía de seguros. Fundó el Instituto Maurer, escuela a distancia con más de 18.000 alumnos tanto en América como en Europa, donde predomina la enseñanza de idiomas, mercadotecnia y ecología. Creó el Bosque de los Árboles de Navidad, en Amecameca, con el sistema “córtele usted mismo”. El año pasado acudieron 148.000 personas a buscar su árbol de Navidad. Donó infinidad de árboles para reforestación; apadrinó a tres generaciones de ingenieros forestales en la Universidad de Chapingo.

A un costado de la Antigua Hacienda Panohaya, donde vivió Sor Juana Inés de la Cruz y ahora es Museo, construyó un hotel, con su restaurante, parque de diversiones y zoológico.

Cuenta con diplomas, medallas y certificados de ciudadanía honoraria de Houston y Dalas; Premio Nacional de Ecología, Diploma al Mérito Nacional Forestal, ambos otorgados por el Presidente de la República Mexicana y Medalla Benito Juárez por Fomento Forestal.

Este breve relato de una vida salpicada de triunfos, pero también con preocupaciones y problemas, es una mirada hacia atrás, pero Ernesto Maurer, a sus 90 años, mira hacia adelante y sigue trabajando muchas horas diarias por sus sueños y proyectos; está fascinado por lo que él llama “este bendito México”, su gente y todo lo que aún resta por hacer.

(AMADA DOMÍNGUEZ DE SCHOCH)

Argentina:



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Embajada de Suiza en Argentina**  
Centro Consular Regional Buenos Aires

Avenida Santa Fe 846, 12º piso - C1059ABP Buenos Aires, Argentina  
[ccrsudamerica@eda.admin.ch](mailto:ccrsudamerica@eda.admin.ch) | [www.eda.admin.ch/ccrsudamerica](http://www.eda.admin.ch/ccrsudamerica)

### Comunicaciones importantes del Centro Consular Regional Buenos Aires (CCR)

Estimadas ciudadanas / Estimados ciudadanos  
El CCR Buenos Aires, responsable de Argentina, Uruguay y Paraguay, quisiera poner en su conocimiento:

#### RESIDENTES EN ARGENTINA, PARAGUAY Y URUGUAY Seguro facultativo de vejez, supervivientes e invalidez (SVS / SI facultativo)

Si usted es un/a ciudadano/a suizo/a (o un ciudadano de un Estado miembro de la UE o de la AELC) que abandona Suiza ya no está sujeto al Seguro obligatorio, pero tiene la posibilidad de afiliarse al Seguro facultativo bajo determinadas condiciones si reside en Argentina, Uruguay o Paraguay.

Las condiciones son:

- Tener la nacionalidad suiza, la de un Estado miembro de la Unión Europea (UE) o de la Asociación Europea de Libre comercio (AELC)
- Residir fuera de la UE y de la AELC
- **Haber estado asegurado en el SVS obligatorio durante 5 años consecutivos a la fecha de salida de Suiza.** No se le pide haber cotizado durante 5 años, pero sí haber estado asegurado durante este periodo. Para los menores y las personas casadas sin actividad remunerada, libres del pago de cotizaciones, los años de domicilio en Suiza cuentan a efectos prácticos igual que los años de afiliación

Para afiliarse al Seguro facultativo (SVS/SI) deberá presentar su solicitud en la Caja suiza de compensación en Ginebra o en este Centro Consular Regional.

El formulario de afiliación encuentra ingresando al siguiente link:

<https://www.eda.admin.ch/zas/es/home/particuliers/cotiser-a-l-avs-ai-facultative/adherer-a-l-assurance-facultative.html>

o lo solicite en el CCR.

**Importante:** La solicitud de afiliación debe ser entregada en el plazo de un año a contar desde la baja del Seguro obligatorio. Una vez vencido este plazo, ya no será posible afiliarse.

**Recuerde** que para todas las preguntas sobre afiliaciones, certificados de sobrevivencias, declaraciones de rentas, solicitudes de jubilación o de invalidez referirse directamente a la Caja Suiza de Compensación en Ginebra:

#### Datos generales:

Caja suiza de compensación CSC

Av. Edmond-Vaucher 18

Apdo de correos 3100

1211 Ginebra 2, Suiza

Tel : +41 58 461 91 11 (21)

Tél. +41 22 795 91 11

Permanencia telefónica : de las 8:00 hasta las 17:00

Fax : +41 58 461 97 05 (22)

[www.zas.admin.ch](http://www.zas.admin.ch)

#### Cotizaciones:

Fax +41 22 795 98 55

[csc-af@zas.admin.ch](mailto:csc-af@zas.admin.ch)

#### Prestaciones SVS (AVS/AHV):

Fax +41 22 795 97 03

[sedmaster@zas.admin.ch](mailto:sedmaster@zas.admin.ch)

#### Prestaciones SI (AI / IV)

Fax +41 22 795 99 50

[OAIE@zas.admin.ch](mailto:OAIE@zas.admin.ch)

La caja de compensación ofrece varios servicios en línea: pedir extractos de cuentas, pedir duplicado de del certificado de seguro, estimación de la renta etc. La página siguiente da mayor información:

<https://www.zas.admin.ch/zas/es/home/services-en-ligne.html>

#### Registrar un cambio de estado civil

Sabían que los suizos y las suizas residentes en el extranjero tienen la obligación de informar a la Representación suiza competente de los acontecimientos, las declaraciones y las decisiones relativas a su estado civil?

#### RESIDENTES EN ARGENTINA

**por favor tomen nota de estas noticias importantes:**

##### Registrar un cambio de estado civil

Algunos requisitos para registrar un cambio de estado civil (matrimonio, nacimiento, divorcio etc.) han cambiado. Por favor estudian la hoja informativa en la página del CCR o piden la información directamente al CCR en Buenos Aires.

[https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/argentina/es/Documentos-solicitados-estadocivil-argentina\\_es.pdf](https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/argentina/es/Documentos-solicitados-estadocivil-argentina_es.pdf)

##### Informaciones sobre la Apostilla

[https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/argentina/es/Zivilstandsurkunden\\_Apostille.pdf](https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/argentina/es/Zivilstandsurkunden_Apostille.pdf)

#### RESIDENTES EN PARAGUAY

**por favor tomen nota de estas noticias importantes:**

##### Registrar un cambio de estado civil

Algunos requisitos para registrar un cambio de estado civil (matrimonio, nacimiento, divorcio etc.) han cambiado. Por favor estudian la hoja informativa en la página del CCR o piden la información directamente al CCR en Buenos Aires.

[https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/paraguay/es/Documentos-solicitados-estadocivil-paraguay\\_es.pdf](https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/paraguay/es/Documentos-solicitados-estadocivil-paraguay_es.pdf)

En la misma hoja informativa encontrará detalles sobre la Apostilla.

#### RESIDENTES EN URUGUAY

**por favor tomen nota de estas noticias importantes**

##### Registrar un cambio de estado civil

Algunos requisitos para registrar un cambio de estado civil (matrimonio, nacimiento, divorcio etc.) han cambiado. Por favor estudian la hoja informativa en la página del CCR o piden la información directamente al CCR en Buenos Aires.

[https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/uruguay/es/URU\\_Documentos%20solicitados\\_estadocivil.pdf](https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/uruguay/es/URU_Documentos%20solicitados_estadocivil.pdf)

##### Informaciones sobre la Apostilla

[https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/uruguay/es/Zivilstandsurkunden-apostille-uruguay\\_es.pdf](https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/uruguay/es/Zivilstandsurkunden-apostille-uruguay_es.pdf)

#### Informaciones Prácticas

Cambios de dirección:  
Comunique su nueva dirección  
a su Embajada o Consulado Suizo

Redacción de Noticias Regionales  
María Cristina Theiler  
E-mail: [mariacristinatheiler@gmail.com](mailto:mariacristinatheiler@gmail.com)  
Tel: +54 (11) 4659-2368

#### Ediciones Regionales 2017

Número	Final de Redacción	Edición
1/2017	20.12.2016	20.01.2017
2/2017	15.02.2017	23.03.2017
3/2017	20.04.2017	26.05.2017
4/2017	Sin Noticias Regionales	21.07.2017
5/2017	18.08.2017	21.09.2017
6/2017	Sin Noticias Regionales	23.11.2017